

Київський університет імені Бориса Грінченка  
Кафедра германської філології

“ЗАТВЕРДЖУЮ”  
Проректор з науково-методичної та навчальної роботи  
О.Б.Жильцов  
2016 року




**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**  
**“КРИТИЧНЕ Й АНАЛІТИЧНЕ ЧИТАННЯ НІМЕЦЬКОЮ МОВОЮ”**

напрямок підготовки 6.020303 Філологія (мова і література (німецька))

Інститут Філології

2016 – 2017

|   |   |
|---|---|
| КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ<br>ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА |   |
| Ідентифікаційний код 02136554                   |   |
| Начальник відділу<br>моніторингу якості освіти  |   |
| Програма №                                      | <u>2499</u>   |
| (підпис)  |  |
| « _____ »                                       | 20 ____ р.  |

Робоча програма “Критичне й аналітичне читання німецькою мовою” для студентів 2 курсу для напряму підготовки: 6.020303 Мова і література (німецька), галузі знань 0203 Гуманітарні науки, 2016 року –13с.

**Розробники:** Ільчук Ольга Андріївна, старший викладач кафедри германської філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри германської філології

Протокол від “ ” вересня 2016 року №

Завідувач кафедри германської філології



(Буніятова І.Р.)

Структура програми типова.  
Години відповідають навчальному плану.

Заступник директора інституту Філології  
з науково-методичної та навчальної роботи



(Зяць Л.І.)

## ЗМІСТ

- I. Пояснювальна записка 4
- II. Структура програми навчальної дисципліни 5
  - 2.1. Опис навчальної дисципліни 5
  - 2.2. Тематичний план навчальної дисципліни 6
- III. Програма навчальної дисципліни 7
- IV. Навчально-методична карта дисципліни 10
- V. Завдання для самостійної роботи студентів 11
- VI. Система поточного та підсумкового контролю 12
- VII. Методи навчання 13
- VIII. Методичне забезпечення курсу 13
- IX. Рекомендована література 13

## I. ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Робоча навчальна програма з дисципліни “Критичне й аналітичне читання німецькою мовою” є нормативним документом Київського університету імені Бориса Грінченка, який розроблено на основі освітньо-професійної програми підготовки студентів відповідно до навчального плану для денної форми навчання. Програма визначає обсяги знань, які повинен опанувати студент відповідно до вимог освітньо-кваліфікаційної характеристики алгоритму вивчення навчального матеріалу дисципліни „Критичне й аналітичне читання німецькою мовою”, необхідне методичне забезпечення, складові та технологію оцінювання навчальних досягнень студентів.

Предмет “Критичне й аналітичне читання німецькою мовою” вивчається поряд з предметом “Практика усного та писемного мовлення”, які доповнюють один одного. Вивчення даної дисципліни сприяє підвищенню рівня володіння німецькою мовою у її літературному вимірі, формуванню комунікативної та країнознавчої компетенції шляхом читання німецькомовних художніх текстів. **Метою вивчення дисципліни** є вдосконалення мовленнєвих навичок студентів в усній та письмовій формі, розвиток навичок читання художніх текстів, розширення словникового запасу.

Основними завданнями вивчення дисципліни є:

- формування мовної та мовленнєвої компетентності студентів;
- формування вміння розуміти та аналізувати художні тексти німецькомовних авторів;
- розширення словникового запасу студентів;
- ознайомлення з художньою літературою на основі автентичного матеріалу.

Вивчення даного курсу переслідує комплексну реалізацію практичної, виховної та розвиваючої мети. Виховна мета курсу полягає у формуванні гуманістичного світогляду, виховання поваги до загальнолюдських цінностей. Розвиваюча мета дисципліни передбачає розширення філологічного кругозору та навчального досвіду студентів, розвиток їх логічного та аналітичного мислення, уміння самостійно працювати з художньою літературою.

У кінці вивчення курсу студенти зможуть:

- розуміти художні тексти;
- передавати зміст художніх текстів в усній та письмовій формі;
- висловлювати свою думку щодо змісту прочитаного художнього тексту;
- здійснювати лексико-граматичний аналіз тексту;
- володіти диференційованим лексичним запасом.

## II. СТРУКТУРА ПРОГРАМИ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

### 2.1. ОПИС ПРЕДМЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

#### “Критичне й аналітичне читання німецькою мовою”

| Курс  | Напрямок, спеціальність, освітній рівень   | Характеристика навчального курсу  |
|---|--|---|
| Кількість кредитів:<br>I семестр - 1<br>II семестр - 1<br><br>Загальна кількість годин: 60 год.<br>I семестр - 30<br>II семестр - 30<br><br>Тижневих годин: 1 | Шифр та назва галузі знань:<br>0203 Гуманітарні науки<br><br>Шифр та назва напрямку підготовки 6.020303<br>Філологія (мова і література німецька)<br><br>Освітній рівень: “бакалавр” | Нормативна<br><br>Рік підготовки: 2<br>Семестр: III – IV<br><br>Кількість годин: <ul style="list-style-type: none"> <li>• практичні заняття - 36 год.<br/>               I семестр - 18<br/>               II семестр - 18</li> <li>• самостійна робота – 20 год.<br/>               I семестр - 10<br/>               II семестр - 10</li> <li>• модульний контроль – 4 год.<br/>               I семестр - 2<br/>               II семестр - 2.</li> </ul> Вид контролю:<br>I семестр – ПМК-залік<br>II семестр – ПМК-залік |

### 2.2. ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

## “Критичне й аналітичне читання німецькою мовою”

| №                                      | Назви тем                                      | Кількість годин |            |            |                   |                      |  |
|--|--|-----------------|------------|------------|-------------------|----------------------|--|
|  |  | Разом           | Аудиторних | Практичних | Самостійна робота | Підсумковий контроль |  |
| <b>І семестр</b>                       |  |                 |            |            |                   |                      |  |
| Модуль І. Твори німецькомовних авторів |  |                 |            |            |                   |                      |  |
| 1                                      | Читання глави №1. Lesen des ersten Kapitels.   | 3               | 2          | 2          | 1                 |                      |  |
| 2                                      | Читання глави №2. Lesen des zweiten Kapitels.  | 3               | 2          | 2          | 1                 |                      |  |
| 3                                      | Читання глави №3. Lesen des dritten Kapitels.  | 3               | 2          | 2          | 1                 |                      |  |
| 4                                      | Читання глави №4. Lesen des vierten Kapitels.  | 3               | 2          | 2          | 1                 |                      |  |
| 5                                      | Читання глави №5. Lesen des fünften Kapitels.  | 3               | 2          | 2          | 1                 |                      |  |
| 6                                      | Читання глави №6. Lesen des sechsten Kapitels. | 3               | 2          | 2          | 1                 |                      |  |
| 7                                      | Читання глави №7. Lesen des siebten Kapitels.  | 3               | 2          | 2          | 1                 |                      |  |
| 8                                      | Читання глави №8. Lesen des achten Kapitels.   | 3               | 2          | 2          | 1                 |                      |  |
| 9                                      | Читання глави №9. Lesen des neunten Kapitels.  | 4               | 2          | 2          | 2                 |                      |  |
|  | Модульна контрольна робота № 1                 | 2               |            |            |                   | 2                    |  |
|  | <b>Усього за І семестр</b>                     | <b>30</b>       | <b>18</b>  | <b>18</b>  | <b>10</b>         | <b>2</b>             |  |

| №                                       | Назви тем                                      | Кількість годин |            |            |                   |                      |  |
|---|--|-----------------|------------|------------|-------------------|----------------------|--|
|   |  | Разом           | Аудиторних | Практичних | Самостійна робота | Підсумковий контроль |  |
| <b>ІІ семестр</b>                       |  |                 |            |            |                   |                      |  |
| Модуль ІІ. Твори німецькомовних авторів |  |                 |            |            |                   |                      |  |
| 1                                       | Читання глави №1. Lesen des ersten Kapitels.   | 3               | 2          | 2          | 1                 |                      |  |
| 2                                       | Читання глави №2. Lesen des zweiten Kapitels.  | 3               | 2          | 2          | 1                 |                      |  |
| 3                                       | Читання глави №3. Lesen des dritten Kapitels.  | 3               | 2          | 2          | 1                 |                      |  |
| 4                                       | Читання глави №4. Lesen des vierten Kapitels.  | 3               | 2          | 2          | 1                 |                      |  |
| 5                                       | Читання глави №5. Lesen des fünften Kapitels.  | 3               | 2          | 2          | 1                 |                      |  |
| 6                                       | Читання глави №6. Lesen des sechsten Kapitels. | 3               | 2          | 2          | 1                 |                      |  |

|   |   |           |           |           |           |          |  |
|---|---|-----------|-----------|-----------|-----------|----------|--|
| 7 | Читання глави №7. Lesen des siebten Kapitels. | 3         | 2         | 2         | 1         |          |  |
| 8 | Читання глави №8. Lesen des achten Kapitels.  | 3         | 2         | 2         | 1         |          |  |
| 9 | Читання глави №9. Lesen des neunten Kapitels. | 4         | 2         | 2         | 2         |          |  |
|   | Модульна контрольна робота № 1                | 2         |           |           |           | 2        |  |
|   | <b>Усього за I семестр</b>                    | <b>30</b> | <b>18</b> | <b>18</b> | <b>10</b> | <b>2</b> |  |

### III. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

#### “Критичне й аналітичне читання німецькою мовою”

##### I семестр

##### Модуль 1. Твори німецькомовних авторів

Практичне заняття №1 Людвіг Тома “Tante Frieda”

Практичне заняття №2 Людвіг Тома “Tante Frieda”

Практичне заняття №3 Людвіг Тома “Die Indianerin”

Практичне заняття №4 Людвіг Тома “Franz und Cora”

Практичне заняття №5 Людвіг Тома “Das Waldfest”

Практичне заняття №6 Людвіг Тома “Das Waldfest”

Практичне заняття №7 Людвіг Тома “Coras Abreise”

Практичне заняття №8 Людвіг Тома “Hauptmann Semmelmaier”

Практичне заняття №9 Людвіг Тома Abschlussaufgaben

##### Структура практичного заняття:

1. Обговорення змісту прочитаного тексту.
2. Вправи на розуміння змісту.
3. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Переклад.

##### II семестр

##### Модуль 2. Твори німецькомовних авторів

Практичне заняття №1 Томас Бруссіг „Sonnenalle” Глави 1-3

Практичне заняття №2 Томас Бруссіг „Sonnenalle” Глави 4-6

Практичне заняття №3 Томас Бруссіг „Sonnenalle” Глави 7-9

Практичне заняття №4 Томас Бруссіг „Sonnenalle” Глави 10-12

Практичне заняття №5 Томас Бруссіг „Sonnenalle” Глави 13-15

Практичне заняття №6 Томас Бруссіг „Sonnenalle” Глави 16-18

Практичне заняття №7 Томас Бруссіг „Sonnenalle” Глави 19-20

Практичне заняття №8 Ганс Фаллада “Häusliches Zwischenspiel”

Практичне заняття №9 Ганс Фаллада “Das Festgeschenk”

**Структура практичного заняття:**

1. Обговорення змісту прочитаного тексту.
2. Вправи на розуміння змісту.
3. Робота з лексичними та граматичними одиницями.
4. Переклад.



#### IV. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ

#### “Критичне й аналітичне читання німецькою мовою”

##### І семестр

Разом - 30 год., практичні - 18 год, самостійна робота - 10 год., модульний контроль – 2 год.

##### II семестр

Разом - 30 год., практичні - 18 год, самостійна робота - 10 год., модульний контроль – 2 год.

|  | за I семестр       | за II семестр      |
|--|--------------------|--------------------|
| Модулі   | Модуль 1           | Модуль 2           |
| Кількість балів за модуль                      | 169 балів          | 169 балів          |
| Практичні заняття                              | №1-9               | №1-9               |
| Кількість балів за відвідування занять         | 1x9 балів          | 1x9 балів          |
| Кількість балів за роботу на практичних        | 10x9 балів         | 10x9 балів         |
| Кількість балів за самостійну (домашню) роботу | 5x9 балів          | 5x9 балів          |
| Кількість балів за модульний контроль          | МКР №1<br>25 балів | МКР №2<br>25 балів |
| Підсумковий контроль                           | ПМК-залік          | ПМК-залік          |

## V. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ

### I семестр

#### Модуль 1

1. прочитати художній твір
2. виконати вправи на розуміння змісту прочитаного
3. опрацювати лексику
4. перекласти речення з опрацьованою лексикою
5. перекласти фрагменти тексту
6. написати есе.

### II семестр

#### Модуль 2

1. прочитати художній твір
2. виконати вправи на розуміння змісту прочитаного
3. опрацювати лексику
4. перекласти речення з опрацьованою лексикою
5. перекласти фрагменти тексту
6. написати есе.

## КАРТА САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТА

### I семестр

| Змістовий модуль та теми курсу                 | академічний контроль | бали      |
|--|----------------------|-----------|
| Модуль 1.                                      |                      |           |
| Читання глави №1. Lesen des ersten Kapitels.   | практичне заняття    | 5         |
| Читання глави №2. Lesen des zweiten Kapitels.  | практичне заняття    | 5         |
| Читання глави №3. Lesen des dritten Kapitels.  | практичне заняття    | 5         |
| Читання глави №4. Lesen des vierten Kapitels.  | практичне заняття    | 5         |
| Читання глави №5. Lesen des fünften Kapitels.  | практичне заняття    | 5         |
| Читання глави №6. Lesen des sechsten Kapitels. | практичне заняття    | 5         |
| Читання глави №7. Lesen des siebten Kapitels.  | практичне заняття    | 5         |
| Читання глави №8. Lesen des achten Kapitels.   | практичне заняття    | 5         |
| Читання глави №9. Lesen des neunten Kapitels.  | практичне заняття    | 5         |
| <b>Усього балів</b>                            |                      | <b>45</b> |

### II семестр

| Змістовий модуль та теми курсу                 | академічний контроль | бали |
|--|----------------------|------|
| Модуль 2.                                      |                      |      |
| Читання глави №1. Lesen des ersten Kapitels.   | практичне заняття    | 5    |
| Читання глави №2. Lesen des zweiten Kapitels.  | практичне заняття    | 5    |
| Читання глави №3. Lesen des dritten Kapitels.  | практичне заняття    | 5    |
| Читання глави №4. Lesen des vierten Kapitels.  | практичне заняття    | 5    |
| Читання глави №5. Lesen des fünften Kapitels.  | практичне заняття    | 5    |
| Читання глави №6. Lesen des sechsten Kapitels. | практичне заняття    | 5    |

|   |                   |           |
|---|-------------------|-----------|
| Читання глави №7. Lesen des siebten Kapitels. | практичне заняття | 5         |
| Читання глави №8. Lesen des achten Kapitels.  | практичне заняття | 5         |
| Читання глави №9. Lesen des neunten Kapitels. | практичне заняття | 5         |
| <b>Усього балів</b>                           |                   | <b>45</b> |

**VI. СИСТЕМА ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ  
РОЗРАХУНОК РЕЙТИНГОВИХ БАЛІВ РОБОТИ ЗА ВИДАМИ ПОТОЧНОГО  
(МОДУЛЬНОГО) КОНТРОЛЮ**

**I семестр**

|    | Вид діяльності                          | Кількість балів<br>за одиницю | Кількість одиниць<br>до розрахунку | Всього      |
|----|---|-------------------------------|------------------------------------|-------------|
| 1. | Відвідування практичних занять          | 1                             | 9                                  | 9           |
| 2. | Робота на практичному занятті           | 10                            | 9                                  | 90          |
| 3. | Виконання завдання з самостійної роботи | 5                             | 9                                  | 45          |
| 4. | Проміжний модульний контроль            | 25                            | 1                                  | 25          |
|    | Максимальна кількість балів             |                               |                                    | <b>169</b>  |
|    | Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів |                               |                                    | <b>1.69</b> |

**II семестр**

|    | Вид діяльності                          | Кількість балів<br>за одиницю | Кількість одиниць<br>до розрахунку | Всього      |
|----|---|-------------------------------|------------------------------------|-------------|
| 1. | Відвідування практичних занять          | 1                             | 9                                  | 9           |
| 2. | Робота на практичному занятті           | 10                            | 9                                  | 90          |
| 3. | Виконання завдання з самостійної роботи | 5                             | 9                                  | 45          |
| 4. | Проміжний модульний контроль            | 25                            | 1                                  | 25          |
|    | Максимальна кількість балів             |                               |                                    | <b>169</b>  |
|    | Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів |                               |                                    | <b>1.69</b> |

**VII. МЕТОДИ НАВЧАННЯ**

- бесіда, пояснення, розповідь, дискусія;
- виконання лексико-граматичних вправ;
- самостійна робота з текстом та словником.

### **VIII. МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ КУРСУ**

- робоча навчальна програма;
- тексти художніх творів;
- навчальні посібники;
- завдання для поточного та модульного контролю;
- інтернет-ресурси.

### **IX. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА**

1. Кульчицька О. І. Лисенко О. М. Ганс Фаллада. Домашня інтерлюдія. Книга для читання. [нім.]– В.: Нова книга, 2007. – 120 с.
2. Кульчицька О. І. Лисенко О. М. Бешкетні оповідання. Книга для читання. [нім.] – В.: Нова книга, 2007. – 128 с.
3. T. Brussig. Am kürzeren Ende der Sonnenalle. – FISCHER Taschenbuch. – 160 S.
4. Duden 10. Das Bedeutungswörterbuch: Band 10 (Duden - Deutsche Sprache in 12 Bänden). - 4. aktualisierte und erweiterte Auflage. - Bibliographisches Institut. – 1152 S.
5. Мюллер В. Великий німецько-український словник – 2-е вид. випр. та доп. – К.: Чумацький Шлях, 2008. – 792 с.

### **ІНТЕРНЕТ-ДЖЕРЕЛА**

1. Wörterbuch Duden online. – [електронний ресурс]. – режим доступу:  
<http://www.duden.de/woerterbuch>

**Робоча навчальна програма****“КРИТИЧНЕ Й АНАЛІТИЧНЕ ЧИТАННЯ НІМЕЦЬКОЮ МОВОЮ” 1 курс**

Укладач: Ільчук Ольга Андріївна, старший викладач кафедри германської філології Інституту філології Київського університету імені Бориса Грінченка